

СОЗДАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕМЕНТОВ ПРАЗДНИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ШВЕДСКОМУ ЯЗЫКУ

*Швайко Е. С., Белорусский государственный медицинский университет,
Круглик А. Д., Минский государственный лингвистический университет*

Несомненно, что необходимость изучения иностранного языка как средства общения, возрастает год от года. Поэтому и элементы лингвострановедения приобретают все большую значимость в процессе овладения языком.

Начиная с XIX в. одно из неперенных условий эффективному обучению иностранному языку было знакомство с реалиями страны изучаемого языка, с ее культурой. Все это создает эффективные предпосылки для ознакомления студентов с новой для них действительностью в процессе иноязычной коммуникации. Наибольший интерес в этом отношении вызывают национальные праздники.

Швеция — страна с разнообразными культурными традициями. Очень много праздников были заимствованы шведами в процессе интеграции с другими странами. Аутентичные шведские праздники привязаны в основном к смене времен года.

Знакомство студентов можно начинать с интереснейшего в своих традициях праздника святой Люсии. Считается, что это один из самых светлых праздников, несмотря на празднование его в самое темное время суток. Праздник назвали в честь итальянской девушки, которая, согласно легенде, жила в городе Сиракузы в конце 200-х гг. нашей эры. Девушка была богатой аристократкой, обещанной в жены язычнику. Узнав, что Люсия раздала свое приданное бедным, жених обвинил ее в христианстве. А, как известно, христиане преследовались гонениями. И девушка была приговорена к мучительной смерти. Но как ни пытались приставы, не смогли сдвинуть девушку с места. Тогда решили сжечь ее на костре, но хвост сторел, не причинив ей вреда. Конец жизни Люсии положил палач, отрубив ей голову.

В этот день незамужние девушки гадают на своего будущего мужа, ставя свои башмаки под кровать. А хозяйки очищают дом от мелких вредителей, выметая веником и говоря «*Uppochut, råttorochmöss, lopporochlöss!*» — «Вон из дома, крысы и мыши, блохи и вши!». Дело в том, что имя Люсия созвучно со шведским словом «*lus*» — «вошь».

Еще один аутентичный шведский праздник Мидсоммар, который у нас соответствует празднику Ивана Купалы. Это праздник самого длинного дня в году. Своими корнями уходит еще в язычество. Мидсоммар связан с многочисленными народными поверьями. Роса, собранная на церковном кладбище в ночь на Мидсоммар, наделена целебными свойствами, а сломанные ветки деревьев снимают порчу и излечивают болезни.

Не менее интересно было празднование *Kyndelsmäss*, который в старину он имел большое значение. Как и многие другие шведские церковные праздники, *Kyndelsmäss* имеет две составляющие — христианскую и простонародную.

Слово «*kyndel*» переводится со старо—шведского как «свеча», «*mäss*» — «месса». Также этот праздник еще называют — «*jungfru Mariekyrkogång*» (шествие девы Марии в Храм). По древнему обычаю, женщина, родившая сына, через сорок дней после родов приносит в храм очистительную жертву. А в народе этот праздник считался серединой зимы и праздновался 2 февраля. Считалось, что в этот день медведь просыпается и меняет мох в берлоге, а затем засыпает, но уже на другом боку.

Таким образом, при использовании элементов лингвострановедения при обучении шведскому языку, у студентов появляется стремление максимально приблизить их речевую деятельность к реальным условиям. Внедрение в учебный процесс реалий страны изучаемого языка позволяет воспитать в студенте не только уважение к своей стране и ее культуре, но и также ценить и уважать культурное наследие других народов, а также стремиться к взаимопониманию и межличностному общению.

ОБ АДЕКВАТНОЙ КОРРЕКЦИИ ОШИБОК ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ РЕЧИ

Шмидт Т. В., Пасейшвили И. Н., Белорусский государственный университет

Ошибки — это естественная часть процесса обучения. Они являются свидетельством того, что учащиеся не боятся экспериментировать с языком. Однако, чтобы оказать студентам помощь в овладении языком как системой, ошибки необходимо адекват-

ным образом исправлять. Корректирующая обратная связь — это реакция на те высказывания учащихся, в которых содержатся ошибки, с целью информирования их о том, что они некорректно сформулировали желаемую форму. Вид обратной связи может различаться в зависимости от цели конкретного задания, к примеру, это может быть беглость или грамматическая правильность. Если в заданиях, нацеленных, прежде всего, на развитие беглости речи, преподавателю не следует исправлять все ошибки своих студентов, с тем, чтобы не препятствовать ученикам, которые пытаются высказать свои идеи и чувства и, на самом деле, люди часто могут донести свою точку зрения несмотря на допущенные ошибки. В таком случае обратная связь имеет отложенный характер, если только ошибки студента не препятствуют восприятию смысла. Однако в тех заданиях, основной целью которых является развитие грамматически и лексически правильной речи, преподаватель останавливает студента с целью внесения необходимых корректив.

Существуют различные методы исправления ошибок, к которым мы могли бы отнести следующие: уточняющие и наводящие вопросы, просьба пояснить сказанное, разъяснения, металингвистические комментарии, а также явная коррекция допущенной неточности. Ошибки могут исправляться как преподавателем, так и студентами, либо самим студентом, допустившим ее. Во многих случаях, студенты предпочитают сами исправлять собственные неточности, воспользовавшись наводящими вопросами преподавателя. Чаще всего, студенты хотят, чтобы их ошибки исправляли преподаватели, а не однокурсники. Важность понимания этого момента состоит в том, что несоответствие между поведением преподавателя и предпочтениями студентов будут негативно отражаться на всем процессе обучения. Таким образом, основным вопросом, верный ответ на который попытается найти каждый преподаватель, состоит в следующем — в чем заключаются предпочтения студентов в плане исправления их ошибок, допускаемых ими в устной речи? Также важно выяснить, каким именно образом предпочтительнее исправлять ошибки в двух разных видах заданий — направленных на развитие беглости речи либо на развитие грамматически и лексически правильной речи. Основным нашим предположением является следующее — на самом деле, студенты предпочитают, чтобы их исправлял преподаватель, независимо от вида задания. Причиной тому, вероятнее всего, служит то, что преподаватель, с точки зрения студентов, обладает наивысшим авторитетом в данной группе и рассматривается ими как наиболее компетентный специалист. Что же касается исправления ошибок студента его однокурсниками — к этому нужно подходить весьма аккуратно и дозированно, так как некоторые студенты испытывают в этом случае неловкость и боятся «потерять лицо», что отрицательно влияет на их самооценку. Самокоррекция также была предпочтительна в ходе заданий, направленных на развитие грамматически и лексически правильной речи. Это указывает на то, что студенты также стремились взять на себя ответственность за собственные результаты.

Коррекция ошибок должна выполняться с учетом предпочтений студентов и того, каким образом это влияет на эффективность их обучения. Это зависит, в том числе, от подверженности студента внешним влияниям и критике, от уровня тревожности, уверенности в себе и готовности правильно отреагировать на исправления. В этом контексте преподавателям необходимо следить за тем, насколько коррекционная обратная связь вызывает индивидуальное беспокойство и соответственно корректировать эту обратную связь.

Исправляя своих студентов, преподавателям необходимо убедиться, что студент, который изначально делал ошибку, может исправиться и образовать правильную форму. Это можно сделать, воспользовавшись наводящей фразой (к примеру, напоминая студенту, что он употребляет третье лицо единственного числа), чтобы он знал об ошибке и мог исправить себя. За этим может последовать и исправление преподавателем, если студент не сможет дать правильный ответ. Эта стратегия, которая включает в себя как коррекцию преподавателем, так и коррекцию самим студентом, делает студентов более вовлеченными в процесс обучения и помогает им становиться автономными. При этом преподавателю следует создать атмосферу, которая поддерживает взаимную терпимость и объективность в исправлении ошибок.

Наконец, крайне важно отметить, что, несмотря на преимущества обратной связи, чрезмерная коррекция вредна. Чтобы избежать этого, преподаватель, в случае заданий, направленных на развитие лексически и грамматически правильной речи, может при-

бегнуть к методу коррекции только заранее выделенных им позиций, к примеру, относящихся к активно изучаемому на данный момент материалу. В случае же заданий, направленных на развитие беглости, имеет смысл коррекция исключительно только самых существенных для смысловозличения неточностей.

Таким образом, как показывает опыт, ряд студентов предпочитают, чтобы их исправлял лично преподаватель, и могут негативно реагировать на исправления со стороны других студентов. Такой способ целесообразно использовать как основной канал обратной связи, в дополнение к самокоррекции и коррекции со стороны сверстников.